

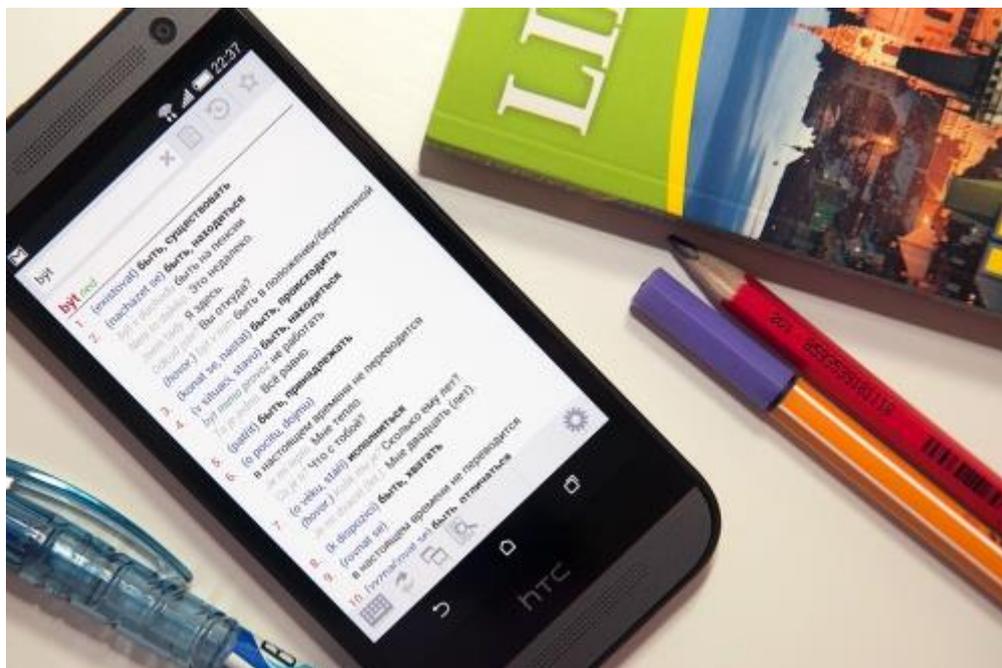
## Чешский словарь Lingea для Android и iPhone

Автор: Илья Рудомил

Раздел: Обучение

Среда 10 сентября 2014

Известная своими настольными словарями, эл. словарем [Lexicon](#) и [русско-чешским разговорником](#) компания Lingea намерена обновить свои электронные словари HandyLex для Android, наверняка в ближайшее время то же произойдет и на iPhone. Конкурентов HandyLex нет, другие словари не предоставляют такую же подробную информацию по словам.



Если у вас iPhone или Windows Phone, то не расстраивайтесь, для вас до конца сентября карманные словари предлагаются бесплатно, ссылки на скачивание см. в конце заметки. На Android цена также снижена, но лишь до 25 крон.

## Версии

Lingea выпускает словари HandyLex для смартфонов на базе операционных систем Android, iOS, Windows Phone и Symbian, но под новый интерфейс перелицовано пока только приложение для Android. Расстраиваться не стоит, внутри приложений под все платформы одни и те же базы:

	БЕСПЛАТНАЯ	КАРМАННЫЙ СЛОВАРЬ	БОЛЬШОЙ
Русский словарь	-	+	+
Кол-во слов	8 000	35 000	100 000
Кол-во значений	14 000	42 000	160 000
Кол-во переводов	22 000	65 000	270 000
Полнотекстовый поиск	-	-	+
Произношение	-	-	+
Цена на 11.9.2014	0 крон	0 крон для iOS и WP, ~25 крон для Android, ~100 крон для Symbian	~1 000 крон

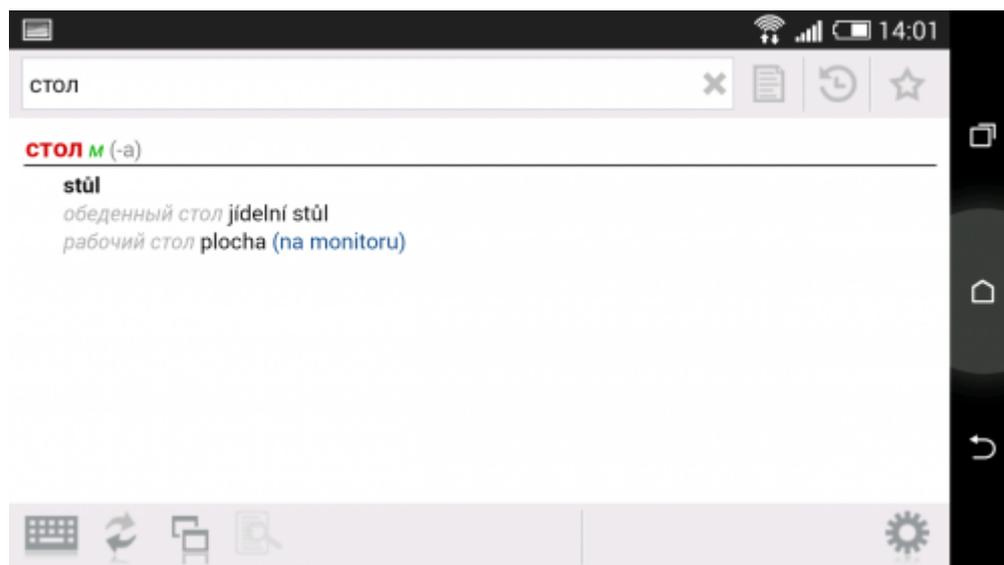
К сожалению, на данный момент бесплатной версии русского словаря не существует, можно воспользоваться только платными — либо карманным за 25 крон для Android (для WP и iOS он сейчас бесплатен), либо большим словарем за 1 000 крон. Объем у них весьма существенный и в телефоне вашем они задержатся надолго. Так карманный равнозначен [компактному карманному словарю](#) Lingea, а большой словарь HandyLex аналогичен [2-килограммовому бумажному словарю](#), самому большому бумажному чешско-русскому словарю. Выше большого словаря по объему уже только вышедший в начале года Lexicon Platinum, у него объем вдвое больше и он охватывает всю узкоспециализированную лексику, я им пользуюсь уже несколько месяцев и сделаю обзор при первой же возможности.

## Функционал

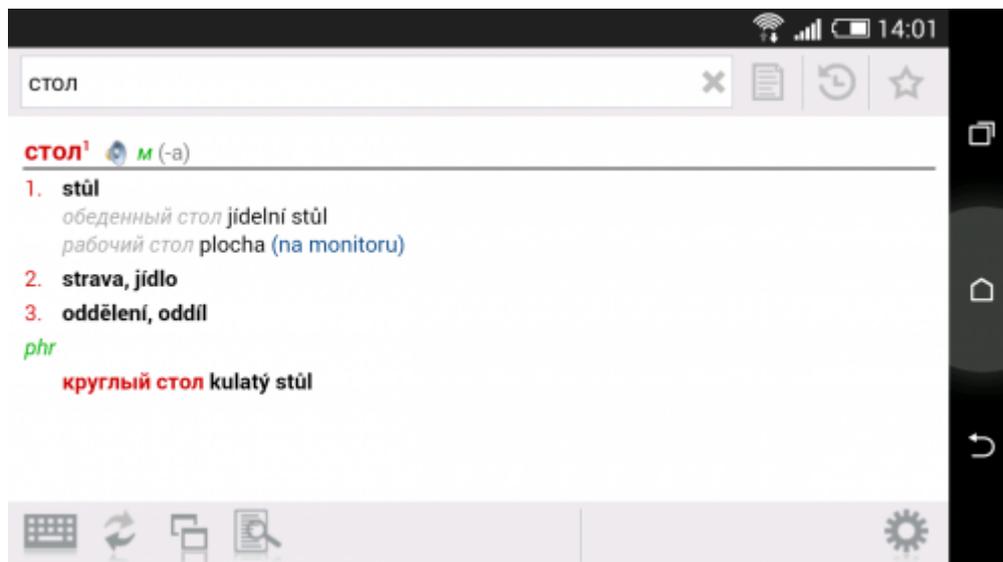
У меня параллельно установлен карманный и большой словарь, поэтому я смог сравнить их. Для удобства чтения статьи и приведу горизонтальные скриншоты, но решающим это не является, в вертикальной ориентации все пропорционально изменяется, никакие дополнительные области не появляются и не пропадают.

## Поиск слова

С использованием словаря все очень просто — наверху приложения форма для поиска, в ней указываем желаемое слово и получаем результат. В карманном словаре типичная карточка выглядит так:



Большой словарь имеет больший объем и потому примерно в 30% случаев карточка выглядит намного богаче:



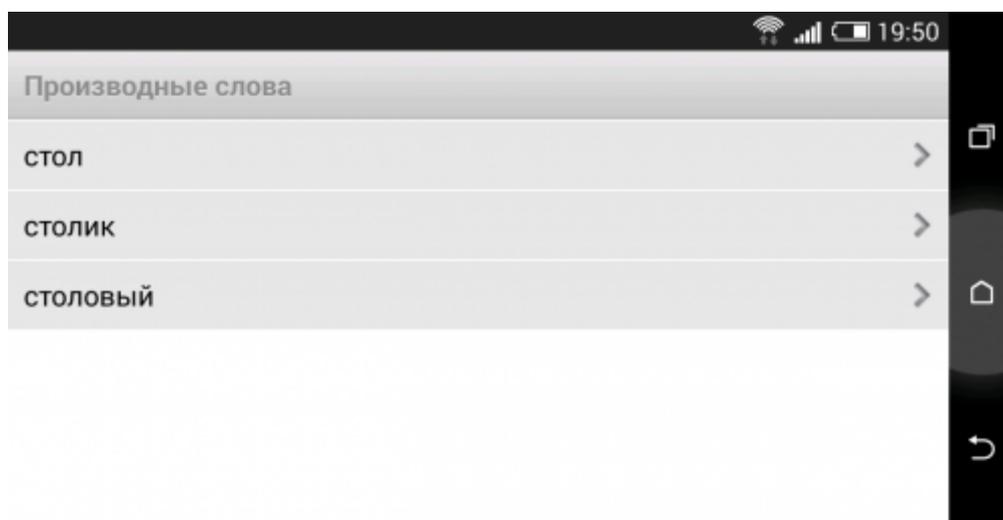
В нижней панели расположена кнопка вызова штатной клавиатуры, переключения направления перевода (ни разу не пользовался), перехода к карточке производных слов и к примерам использования, соответственно. Клик на любое слово вызывает поиск этого слова в базе, — деталь интерфейса неочевидная, но удобная.

Справа от формы поиска находится кнопка поиска, вызов истории и добавление карточки в избранное.

Листанием вправо-влево можно переходить от карточки к карточке, как от страницы к странице.

## Производные слова

Третья клавиша в нижней панели открывает список производных слов:



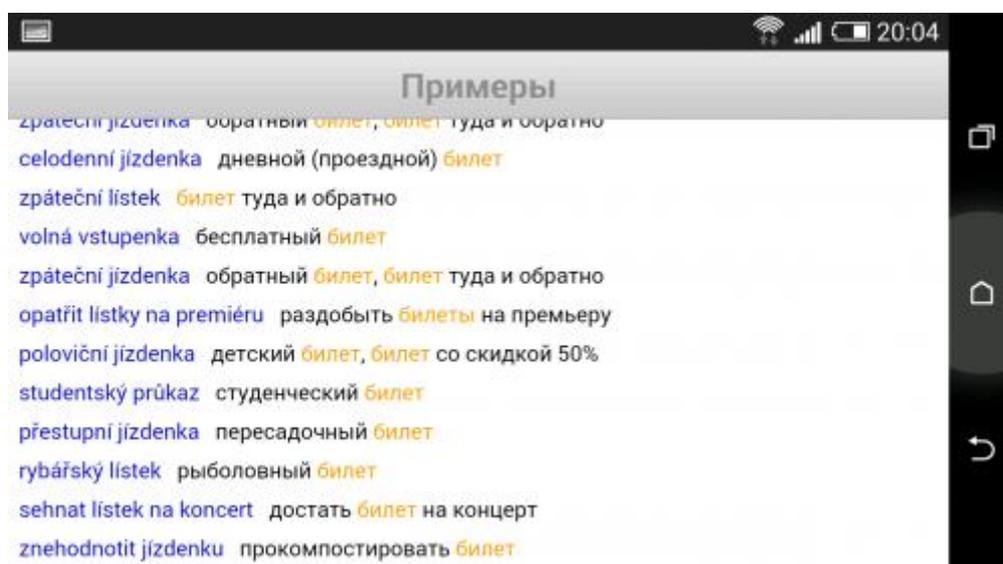
Не могу даже предположить, кому и когда могла бы понадобиться данная кнопка.

## Примеры использования слов

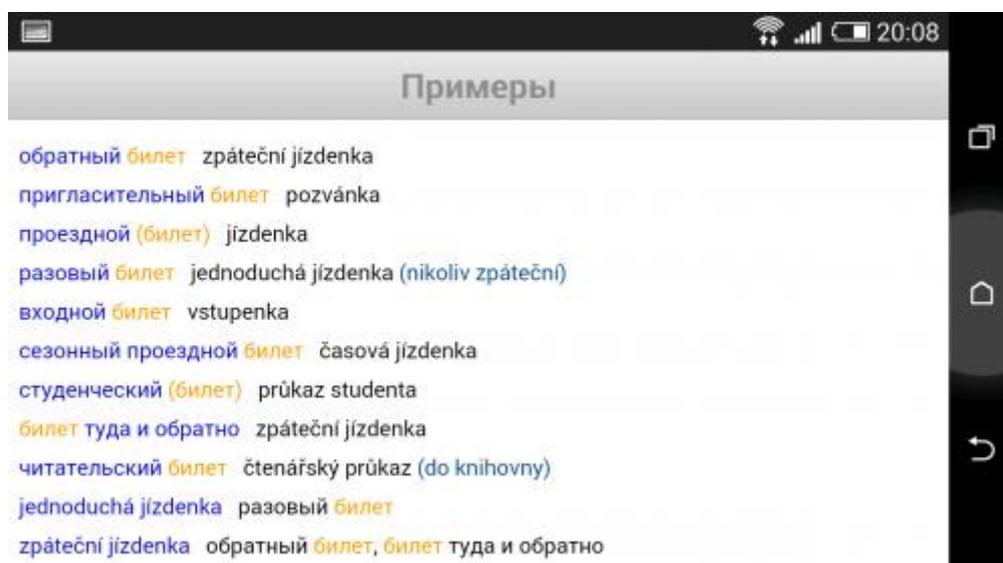
По четвертой клавише можно открыть бесценную карточку с примерами использования слов. Так вы можете подобрать наиболее подходящее слово для данного контекста. Если я не ошибаюсь, данная возможность доступна только в большом словаре, в карманном я не нашел ни одной карточки с примерами использования слова.



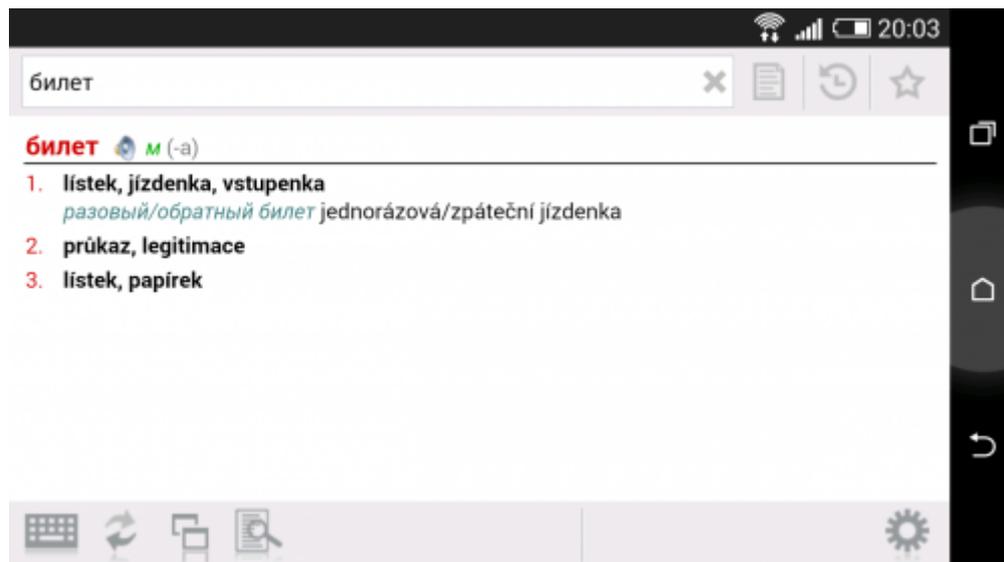
Классическим примером можно назвать русское слово «билет», которое на чешском имеет множество значений в зависимости от контекста:



Продолжение:



Стоит отметить, что в самой карточке слова обе версии предоставляют минимум информации, разницы в конкретном карточке нет. Скриншот большого словаря:



Примеры доступны лишь для части слов, но я считаю их наличие крайне ценной частью как HandyLex, так и десктопного Lexicon.

## Произношение слов

В большом словаре многие русские слова имеют озвучку. Для изучающих русский язык это — однозначно плюс, но для студентов курсов чешского это явно бесполезная функция.

## Ложка дегтя

Даже в новой версии мне не нравится несколько моментов и в первую очередь это чувствительность к корректному набору слов.

## Поиск слов без диакритики

Увы, словарь до сих пор очень плохо ищет слова без диакритики. Хотите найти „křeček“ по „кресек“? Не тут-то было:



Хотите даже просто „válka“ как „valka“ — аналогично:



Слово „válka“ я нашел лишь многим ниже в результатах, но это не дело! В десктопном слова Lexicon это не проблема при небольшом ухищрении, а в [slovník.seznam.cz](http://slovník.seznam.cz) и даже в [slovníky.lingea.cz](http://slovníky.lingea.cz) — тем более, слово без диакритики находит все нужные слова с диакритикой. Почему является проблемой сделать удобный поиск там, где он больше всего нужен — загадка для меня.

## Интерфейс

В интерфейсе меня раздражает лишь одно — кнопка «назад» из результатов поиска почему-то ведет на карточку слова слева, а не на результаты поиска. Понимаю, для этого нужно запоминать, что переход на карточку произошел с результатов поиска по такому-то слову, но давайте напряжемся и сделаем хороший продукт.

Правда, прогресс налицо — в прошлой версии кнопка «назад» в этом случае предлагала выйти из приложения. Да, в Android, где вообще не нужен ручной выход из приложений.

## Повторы в результатах поиска

Вероятно, проблема имеет место лишь у меня, но в ряде случаев в результатах поиска слова повторяются с разными индексами:



Отображение двух пар корректно, верхняя пара относится к карманному словарю, нижняя — к большому. Но почему есть «образование<sup>1</sup>» и есть «образование<sup>2</sup>», почему они не объединены в одну карточку — остается лишь догадываться.

## Впечатление

Сначала об интерфейсе. Я начинал с прошлой версии и могу однозначно сказать, что новая — большой прорыв, многое изменилось в лучшую сторону. Раньше все выглядело примитивно на уровне разработки слабого первокурсника, а теперь более-менее достойный интерфейс, добавились возможности навигации.

Нужен ли этот словарь студентам? Пожалуй, нужен, в противном случае я бы не писал. В первую очередь считаю полезной карманную версию, она является хорошей заменой бумажному словарю, который все носят первый год повсюду. В ежедневной учебе и быту словарь однозначно полезен, стоит смешные 0-25 крон, карман не тянет — так я перестал к концу первого семестра курсов носить с собой словарь повсюду из-за того, что он занимает место в сумке. С другой стороны, совсем обойтись без бумажного словаря вряд ли удастся, на многих экзаменах телефонами пользоваться запрещено.

А вот версия за 1 000 крон явно потребуется не всем. Если для вас 1 000 крон не являются проблемой, то вместо бессмысленного и беспощадного [шопинга в Праге](#) смело вложите их в большой словарь, который будет с вами всегда и везде многие годы, разница с карманным словарем ощутима в первый очередь за счет примеров слов. У меня на телефоне в последние несколько недель установлено параллельно обе базы и я могу сказать, что почти все интересующие меня слова оказывались в обеих версиях. База большого словаря в некоторых местах раздута за счет, например, перевода имен.

Вас не должно смущать, что и спустя несколько лет в Чехии вы будете раз в неделю-две лазить в словарь, — это нормально, даже на родном языке люди не всегда знают все слова, а в Чехии целый ряд [диалектов](#). Я долгое время пользовался [slovník.seznam.cz](#), в нем тоже используются базы Lingea, но не всегда есть под рукой интернет-подключение и общее удобство онлайн-словаря не дотягивает до такового в телефоне.

С учетом указанных в предыдущем разделе проблем словарь можно назвать почти идеальным в русско-чешском направлении. В чешско-русском однозначно не хватает поиска слов без диакритики. Простите, но на ходу вручную набирать чешские слова с диакритикой — ад. В то же время при наборе слова в форме поиска недоступен системный словарь слов, хотя во VK, SMS и прочих приложениях „kresek“ легко превращается в „křeček“.

Буду рад услышать ваши мнения о словаре и альтернативах ему в комментариях.

## Ссылки для скачивания

Скачать приложения можно в официальных магазинах платформ:

- Google Play: [карманный](#), [большой](#);
- Apple App Store: [карманный](#), [большой](#);
- Windows Phone Store: [карманный](#), [большой](#);
- Ovi Store: [карманный](#), [большой](#).

Напоминаю, что по состоянию на 11 сентября 2014 года карманные версии для iOS и Windows Phone предоставляются бесплатно, а версия для Android стоит всего 25 крон! Скачайте, попробуйте, наверняка найдете словарь полезным для себя, да и сейчас карманные словари предлагаются по сниженным ценам, а упомянутые проблемы явно решат в ближайшие месяцы и вы сэкономите деньги на покупке.